

MICHAEL SCOTT MITI

LANGUAGE COMBINATIONS: FRENCH AND GERMAN TO UK ENGLISH

PERSONAL DETAILS

Name: Michael Scott
Date/Place of Birth: 7th April 1976/Wakefield, UK
Address: 40 Redberry Avenue, Heckmondwike, WF16 9FD, UK
Telephone: +44 (0)7913512519 (mobile) +44 (0)1924235675 (landline)
E-mail: mickdavidscott@googlemail.com

EDUCATION

2002 - 2003

University of Leeds, UK

MA in Interpreting and Translation Studies (French-English)

- Simultaneous and consecutive interpreting
- Specialised translation of legal, technical, administrative, journalistic and literary texts
- Working with and evaluating machine translation systems
- Completion of two 5000-word extended translations (1 medical, 1 technical)
- Attendance of a two-week course on simultaneous interpreting run by Stephen Pearl, former head of interpreting at the UN in New York.

1994 - 1998

University of Leeds, UK

BA Honours in French Language and Literature

September 1996 – June 1997: As part of my studies I spent a year working as an English language assistant in a school in Montauban, France.

1990 - 1994

Ryton Comprehensive School, Main Rd, Ryton, Tyne & Wear, UK

GCSEs in Maths, Sciences, English, French, German, History, Geography
A-Levels in English Lit (A) French (A) History (B)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Nov 2008 -

Freelance translator with experience of fields including: life sciences (press releases, annual reports and internal documents for a leading international biomedical institute), pharmaceuticals (clinical trial reports and instructions for use for several pharmaceutical companies), politics (papers and survey reports for a prominent French think tank), tourism (river cruise audio guides for a major German company in the sector), legal texts (T&Cs, service-level agreements, articles of association for various clients), recycling and circular economy (content for a French producer responsibility organisation), wine (translation of articles for a Luxembourg wine magazine).

Nov 2008 - Aug 2010

NRPSI interpreter working mainly with the police and courts (NRPSI membership now lapsed).

Nov 2005 - Nov 2008

Senior in-house translator with **thebigword**: duties included translating and proofreading marketing, financial, legal, technical, medical and pharmaceutical texts from French and German to English. I also provided support to other translators on linguistic issues, presented the department to visitors, and managed the department in the manager's absence.

Aug 2005 - Nov 2005

Sessional interpreter for Language Point at **Sunderland City Council**, working largely in healthcare settings (i.e. GP practices, hospitals, opticians, dentists).

Jan 2005 - Nov 2005

Freelance translator: clients included **Education International** (translating articles and reports on education), the **European Public Health Ethics Network** (translating focus group discussions on public health issues), **Eclipse Translations** (medical and pharmaceutical), **EURECO translations** (IT) and **Blackfin Translations** (technical, mechanical engineering).

Nov 2003 - Dec 2004

In-house simultaneous interpreter and translator (medical and pharmaceutical) with **ICARE** Market Research Agency in Lille, France.

IT SKILLS

TRADOS Studio 2021, OS: Windows 10 Pro, Microsoft Office 2016, Adobe Acrobat DC

MEMBERSHIPS OF PROFESSIONAL BODIES

Qualified member (MITI) of ITI since 28 January 2014.

VOLUNTARY WORK/SPECIAL ACHIEVEMENTS

2017 - 2023	Treasurer of Yorkshire Translators and Interpreters, ITI's regional group for Yorkshire
2014 - 2017	Social Media Secretary of Yorkshire Translators and Interpreters
June 2010	Shortlisted for the 2010 New Talent in Translation Prize organised by the Institut Français in London
October 2004	Worked as a voluntary interpreter at the European Social Forum in London
November 2001 - April 2002	Volunteered as an English language assistant working with a group of refugees
October 2001	Volunteered as a liaison interpreter for an asylum seeker.

OTHER INTERESTS / SKILLS

- I enjoy playing the piano and have achieved Grade 3 practical and Grade 4 music theory.
- I am a keen guitarist and have played with several bands including the West African kora-led band Nematolye and alternative rock group Saab77 for which I was one of the songwriters.
- I am the holder of a clean drivers' licence.